

УДК 316.334.52

Социология

Региональная социология

А.В. Гольдберг-Алтынцев

(перевод с английского языка А.Й. Каца)

**Краткий этнографический обзор группы ашкеназских евреев в
Алнашском районе Удмуртской Республики**

Abstract: We briefly described some ethnographic characteristics of partially isolated group of Ashkenazic Jews, who lived in Alnashsky District of Udmurt Republic (the Russian Federation) in the XX century.

Keywords: Jews, Jewry, Alnashic Jews, Ashkenazim, Subbotniks, Yiddish, Alnashic subdialect of Yiddish, Udmurt Idiom of Yiddish (Udmurtish), Udmurtish, Udmurt language, Tatar language, Alnashsky District, Udmurtia, Russian Federation.

Аннотация: Мы кратко описали некоторые этнографические особенности частично изолированной группы ашкеназских евреев, которые проживали на территории Алнашского района Удмуртской Республики (Российская Федерация) в XX веке.

Ключевые слова: евреи, еврейство, алнашские евреи, ашкеназы, субботники, идиш, алнашский говор идиша, удмуртский идиом идиша (удмуртиш), удмуртиш, удмуртский язык, татарский язык, Алнашский район, Удмуртия, Российская Федерация.

Ашкеназские евреи в Алнашском районе впервые появились в начале XX века (в 1910-1920-е гг.). Кроме того, на территории Алнашского района периодически бывали субботники (ивр./идиш *герим*, рус. *субботники*, *новые жидаы*, *жидовствующие*, *иудействующие*, *жидоверы*, русский

эндоэтноним *геры* < ивр. *гер* «иудейский прозелит; человек, перешедший в иудаизм»); они приезжали для отдыха (Варзи-Ятчинский курорт) или по рабочим делам.

По нашим данным, в середине прошлого века основными местами проживания евреев были три населённых пункта: село Алнаши (удм. *Анлаш, Алнаш, Алнаши*), село Варзи-Ятчи (удм. *Затча*; местный идиш *Джачэ, Д'з'ачче, Д'з'ачча* < удм. *Затча*) и деревня Гарга (другой вариант произношения: *Горга*).

В 1940-1960-е гг. максимальное количество евреев в Алнашском районе было 25-35 человек [5]. Всего в то время в Алнашском районе постоянно проживало 5-7 еврейских семей. Мы знаем фамилии некоторых из них: Вайсберги, Мальцевы и Кузнецовы из села Алнаши; Абрамовы из деревни Гарга; Шлоссеры из села Варзи-Ятчи.

Семья Абрамовых была самой авторитетной в еврейской общине, так как они были хранителями традиции (ортодоксальный иудаизм), а глава семьи Матисье Абрамов выполнял обязанности шохета (шойхета). Для выполнения своих обязанностей, Абрамовым приходилось скрывать свою этноконфессиональную деятельность и даже платить взятки чиновникам. Они отмечали все еврейские праздники (ивр. *хагим*), за исключением Ту би-Шват. Наиболее почитаемыми праздниками были Пэсах, Симхат Тора (Симхес Тойре), Йом Киппур (Йом Киппер) и условно «детские праздники» – Ханука и Пурим.

Стоит отметить, что в деревне Гарга (помимо Абрамовых) проживала семья Загумёновых, которые, вероятно, имели еврейских предков, поскольку Абрамовы и Загумёновы собирались вместе на Седер.

Другие семьи были менее религиозны.

Все перечисленные семьи были идишеязычны, за исключением Загумёновых.

Мы считаем, что их речь относится к алнашскому говору удмуртского идиома (удмуртиш) идиша.

Любопытно, что одной из характерных особенностей удмуртского идиома, и в частности алнашского говора, является заметное число удмуртских и татарских заимствований. К примеру, *улэ* «стая, стадо» < удм. *уллэ* «стая, стадо, табун, выводок»; *д'з'учэ(р), джучэ(р)* «русский» < удм. *Эуч* «русский»; *кам* «большая река» < удм. *кам* «большая река»; *шурх* «река» < удм. *шур* «река»; *боткэ* «рисовая каша» < тат. *ботка* «каша» и т.д.

Мы хотим отметить, что многие евреи, которые проживали на территории района, говорили на удмуртском и/или татарском языках.

Интересно, что удмурты района (о происхождении алнашских удмуртов см. [2], [3], [4]) часто принимали евреев за русских, иногда за обрусевших немцев или удмуртов [1].

В 1980-е гг. евреев в Алнашском районе практически не осталось, но и сейчас несколько евреев живут на территории района в качестве членов межнациональных еврейско-удмуртских семей: Роговеры, Ивановы и др.

Список информантов

Иосиф Вайсберг, еврей-ашкенази, 1947 г.р., уроженец г. Казань, среднее профессиональное образование, знание языков: идиш, русский, белорусский, польский.

Александр Мальцев, еврей-ашкенази, 1940 г.р., уроженец с. Алнаши, высшее профессиональное образование, знание языков: идиш, украинский (суржик), русский, удмуртский, татарский, немецкий.

Александр (Сандер) Абрамов, еврей-ашкенази, 1932 г.р., уроженец дер. Гарга (Горга), среднее профессиональное образование, знание языков: идиш, иврит, русский, удмуртский, татарский.

Михаил (Моше) Воронов, еврей-субботник, 1929 г.р., уроженец г. Сарапул, начальное профессиональное образование, знание языков: идиш, иврит, арамейский (вавилонский еврейско-арамейский), русский.

Анатолий Роговер, еврей-ашкенази, 1943 г.р., уроженец г. Таганрог, высшее профессиональное образование, знание языков: русский. Респондент не являлся членом еврейской общины, приехал в Алнашский район после её распада.

Виктор Туганаев, удмурт, 1941 г.р., уроженец с. Алнаши, высшее профессиональное образование, д.б.н., знание языков: удмуртский, русский.

Вера Кононова, удмуртка, 1939 г.р., уроженец с. Варзи-Ятчи, среднее профессиональное образование, знание языков: удмуртский, татарский, русский.

Список литературы

1. Алтынцев А.В. Основные социологические особенности населения на территории Варзи-Ятчинского сельского поселения Алнашского района Удмуртской Республики // Осінні наукові читання / Збірка наукових праць за матеріалами Міжнародної наукової конференції «Осінні наукові читання-2012», 28 листопада 2012 року. – Київ: НАІРІ, 2012. Частина 1. – С. 64-68.
2. Атаманов М.Г. Из истории Алнашских деревень // Алнаши сердцу добрый свет = Шунды яркыт пиштэ Алнаш вадьсын. – Ижевск: Удмуртия, 2004. – С. 27-32.
3. Атаманов-Эграпи М.Г. Происхождение удмуртского народа: Монография. – Ижевск: Удмуртия, 2010. – 576 с.
4. Шутова Н.И., Капитонов В.И., Кириллова Л.Е., Останина Т.И. Историко-культурный ландшафт Камско-Вятского региона: Коллективная монография / Науч. ред, авт. введ. и закл. Н.И. Шутова; УИИЯЛ УрО РАН. – Ижевск, 2009. – 244 с.
5. Goldberg-Altyntsev A.V. The Jews in Alnashsky District // Theses about the Jewry of Alnashsky District of Udmurt Republic / Edited by A. Greenberg. – January 7, 2014 published. – URL: <http://literjewsudmurtia.webnode.ru/biblioteka/publikatsii/theses-about-the-jewry-of-alnashsky-district-of-udmurt-republic/> (на яз. идиш)